



Die Wolga bei Engels.  
Foto: Verfasser.

Волга в районе г. Энгельса.  
Фото автора.

*Die Wolgadeutschen*

*2009*

*Немцы Поволжья*

#### **IMPRESSUM**

© Texte und Bildmaterial: Dr. Robert Korn ©  
Layout: Olga Schäfer  
© Endredaktion: Dr. Robert Korn  
Tel., Fax: +49 (0) 6241 / 936664

#### **ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ**

© Тексты и фотоматериал: д-р Роберт Корн ©  
Дизайн: Ольга Шефер  
© Редакция: д-р Роберт Корн  
Тел, факс: +49 (0) 6241 / 936664

R.Korn@web.de

## DIE UNVERGESSENE REPUBLIK

### FLAGGE UND WAPPEN der ASSRdWD.

**O** bwohl die Flagge und das Wappen der ASSRdWD vom Allrussischen Zentralen Exekutivkomitee formal nicht bestätigt wurden, lässt es sich mit Sicherheit behaupten, dass sie real existierten und verwendet wurden.

Am 29.04.1937 nahm die Zweite Etappe des Außerordentlichen 10. Kongresses der Sowjets der ASSRdWD die Verfassung der Republik an, deren Artikel 111 lautet: „Als Staatsflagge der Autonomen Sozialistischen Sowjetrepublik der Wolgadeutschen gilt die Staatsflagge der RSFSR, die aus rotem Fahmentuch besteht, in dessen linker Ecke, oben an der Fahnenstange die goldenen Lettern „RSFSR“ in Russisch und in Deutsch platziert sind, indem unter der Aufschrift „RSFSR“ in kleineren Lettern in Russisch und in Deutsch „ASSR der Wolgadeutschen“ hinzugefügt wird.“



Flagge der ASSRdWD  
Zeichnung: Peter Eksner.

Und im Artikel 111 dieses Dokumentes heißt es: „Als Staatswappen der Autonomen Sozialistischen Sowjetrepublik der Wolgadeutschen gilt das Staatswappen der RSFSR, das aus der Darstellung eines goldenen Hammers und einer goldenen Sichel besteht, die kreuzweise, mit dem Stiel und Griff nach unten platziert sind, vor rotem Hintergrund in Sonnenstrahlen in der Ährenumrahmung mit Aufschriften „RSFSR“ und „Proletarier aller Länder vereinigt euch!“ in Russisch und in Deutsch, indem unter der Aufschrift „RSFSR“ in kleineren Lettern in Russisch und in Deutsch „ASSR der Wolgadeutschen“ hinzugefügt wird.“



Wappen der ASSRdWD  
Zeichnung: Viktor Lomanzow.

## НЕЗАБЫТАЯ РЕСПУБЛИКА

### ФЛАГ И ГЕРБ АССР НП

**Н** есмотря на отсутствие формального утверждения Всероссийским Центральным Исполнительным Комитетом флага и герба АССР НП, можно с уверенностью утверждать, что они реально существовали и использовались в жизни.

29.04.1937 г. второй этап Чрезвычайного 10-го съезда Советов АССР НП принял Конституцию республики, статья 111 которой гласит: „Государственным флагом Автономной Советской Социалистической Республики Немцев Поволжья является государственный флаг РСФСР, состоящий из красного полотнища, в левом углу которого, у древка наверху, помещены золотые буквы „РСФСР“ на русском и немецком языках, с добавлением под надписью „РСФСР“ буквами меньшего размера подписи „АССР Немцев Поволжья“ на русском и немецком языках“

Флаг АССР НП  
рис. Петра Экснера.

А в статье 111 данного документа сказано: „Государственным гербом Автономной Советской Социалистической Республики Немцев Поволжья является государственный герб РСФСР, который состоит из изображения золотых серпа и молота, помещенных крест - накрест, рукоятками книзу, на красном фоне в лучах солнца и в обрамлении колосьев с надписью „РСФСР“ и „Пролетарии всех стран, соединяйтесь!“ на русском и немецком языках, с добавлением под надписью „РСФСР“ буквами меньшего размера надписи „АССР Немцев Поволжья“ на русском и немецком языках“

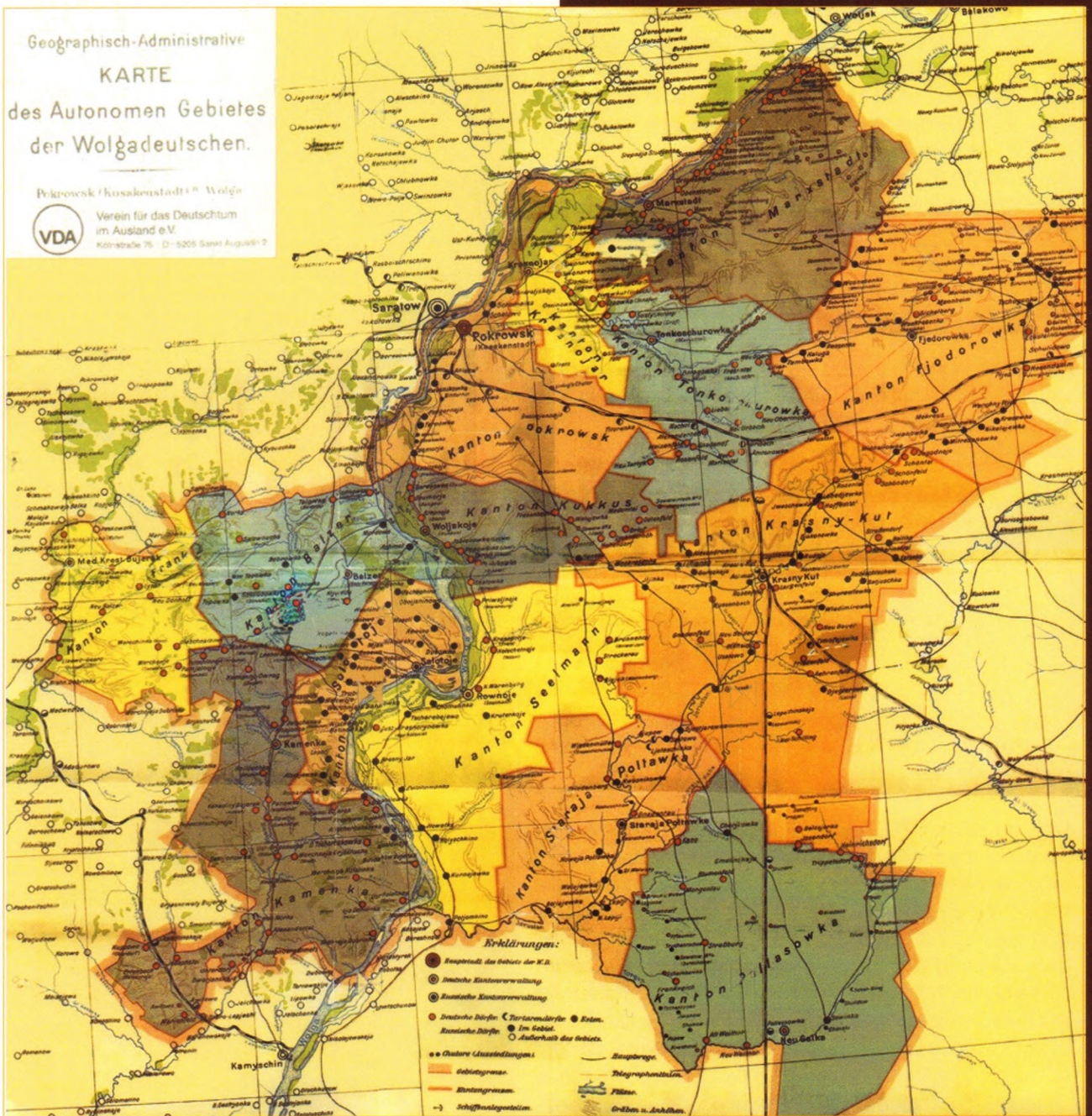
Герб АССР НП  
рис. Виктора Ломанцова.

Geographisch-Administrative  
**KARTE**  
 des Autonomen Gebietes  
 der Wolgadeutschen.

Pekrowsk (Kosakenstadt) im Wolga



Verein für das Deutschtum  
 im Ausland e.V.  
 Kölnstraße 76 D-52056 Sankt Augustin 7



Karte des Autonomen Gebietes der Wolgadeutschen.  
 Foto: VDA.

Карта Автономной Области Немцев Поволжья.  
 Фото: VDA.



ASSRdWD. Das Regierungsgebäude (heutige Sicht).  
Foto: Verfasser.

АССР НП. Здание правительства (сегодняшний вид).  
Фото автора.

Januar

Mo		<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>	Пн
Di		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	Вт
Mi		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>	Ср
Do	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>	Чт
Fr	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	Пт
Sa	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>	Сб
So	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>		Вс

Январь

## JANUAR

Vor 85 Jahren – am 6. Januar 1924 – wurde die Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen ausgerufen.

**A**m 13. Dezember 1923 beschloss das Politbüro des ZK der KPdSU(B) das autonome Gebiet der Wolgadeutschen als eine autonome Republik im Bestand der RSFSR zu reorganisieren. Die Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen wurde am 6. Januar 1924 am ersten Arbeitstag des XI. Gebietskongresses der Sowjets ausgerufen, der sich gleichzeitig zum I. Kongress der Sowjets der ASSR der Wolgadeutschen erklärte.

Der Kongress wählte die Führung der Republik – das 50 Mitglieder und zehn Kandidaten starke Zentrale Vollzugskomitee der ASSRdWD, bestätigte den Rat der Volkskommissare (Sownarkom). Zum ersten Vorsitzenden des Zentralen Vollzugskomitees der ASSR der Wolgadeutschen wurde **Johannes Friedrichowitsch Schwab**, zum Vorsitzenden des Rates der Volkskommissare – **Wilhelm Adolfowitsch Kurz**.

Die ASSRdWD hatte ein Territorium von 28.800 km<sup>2</sup>, 1939 betrug ihre Bevölkerung 605000 Personen. Die Hauptstadt der Republik war Engels. Die Karte der Republik und ihre Symbolik sind auf S. 3-4 angeführt. Die ASSRdWD wurde laut Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 abgeschafft. Diesem Erlass gemäß wurden die Wolgadeutschen unbegründet zu Spionen und Diversanten erklärt, ihrer Rechte und ihres Eigentums enthoben und nach Sibirien und Nordkasachstan deportiert. Die Bestimmungen dieses Erlasses wurden auf alle Deutschen in der UdSSR ausgedehnt.

Das erste Gebäude des Zentralen Vollzugskomitees und des Rates der Volkskommissare der ASSRdWD.  
Foto: RGAКFD.



## ЯНВАРЬ

85 лет назад – 6 января 1924 года – была провозглашена Автономная Советская Социалистическая Республика немцев Поволжья.

**П**олитбюро ЦК РКП(б) 13 декабря 1923 г. постановило «реорганизовать» автономную область немцев Поволжья в автономную республику в составе РСФСР. Автономная Советская Социалистическая Республика Немцев Поволжья была провозглашена 6 января 1924 года в первый день работы XI областного съезда Советов, который одновременно объявил себя I съездом Советов АССР немцев Поволжья.

Съезд Советов избрал руководство провозглашенной республики – Центральный Исполнительный Комитет (ЦИК) АССР НП в составе 50 членов и десяти кандидатов в члены, утвердил Совет Народных Комиссаров. Первым председателем ЦИК АССР немцев Поволжья стал **Иоганнес Фридрихович Шваб**, председателем Совнаркома – **Курц Вильгельм Адольфович**.

АССР НП имела территорию в 28,8 тысяч км<sup>2</sup>, в 1939 г. её население составляло 605 тысяч человек. Столицей республики был город Энгельс. Карта республики и её символика приведены на стр. 3-4. АССР НП была упразднена Указом Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. По этому же Указу немцы Поволжья были огульно объявлены шпионами и диверсантами, лишены прав и имущества и депортированы в Сибирь и Северный Казахстан. Положения данного Указа были распространены на всех немцев СССР.

Первое здание ЦИК и Совнаркома АССР НП.  
Фото: РГАКФД.



Gesamtansicht der Stadt Engels (1920-er Jahre).  
Foto: RGAКFD.

Общий вид г. Энгельса (1920-е гг.).  
Фото: РГАКФД.

Februar

Mo	2	9	16	23	Пн
Di	3	10	17	24	Вт
Mi	4	11	18	25	Ср
Do	5	12	19	26	Чт
Fr	6	13	20	27	Пт
Sa	7	14	21	28	Сб
So	1	8	15	22	Вс

Февраль

## ФЕВРУАР

Vor 85 Jahren – am 20. Februar 1924 – erklärte Moskau alle Beschlüsse des Sowjet-Kongresses des Deutschen Gebietes über dessen Umgestaltung zur ASSR für rechtsverbindlich.

**A**m 20. Februar wurde der gemeinsame Beschluss des Allrussischen Zentralen Exekutivkomitees (WZIK) und des Rates der Volkskommissare der RSFSR „Über die Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen“ veröffentlicht, der die Beschlüsse des XI. Sowjetkongresses des Deutschen Gebietes für rechtsverbindlich erklärte, darunter auch den Beschluss vom 6. Januar 1924 „Über die Ausrufung der ASSR der Wolgadeutschen. In dem Beschluss hieß es unter anderem: „Die deutsche, russische und ukrainische Sprachen sind auf dem Territorium der ASSR der Wolgadeutschen gleichberechtigt. In allen territorialen Gliederungen der Republik wird die Aktenführung in der Sprache der Bevölkerungsmehrheit jeweiliger Gliederung geführt.“ Das zerstreute die Befürchtungen der nichtdeutschen Bevölkerung der Republik, ihre nationalen Interessen würden möglicherweise verletzt werden.

Darüber hinaus bestimmte Moskau die Struktur des Staatsmacht-Apparates der neuen autonomen Republik. In der ASSRdWD wurden folgende Volkskommissariate gegründet: für innere Angelegenheiten, für Justiz, Bildung, das Gesundheitswesen, Landwirtschaft, Arbeit, Sozialversicherung, die Arbeiter- und Bauerninspektion und für die Finanzen. Auswärtige Angelegenheiten und der Außenhandel unterstanden nach wie vor Moskau, aber der Republik wurde erlaubt, „im Falle der Notwendigkeit den Apparat für Außenhandel zu schaffen.“ In der ASSRdWD wurde darüber hinaus die Statistische Verwaltung der Republik ins Leben gerufen und im Volkskommissariat der Republik wurde das Organ der staatlichen politischen Verwaltung der RSFSR (OGPU) geschaffen.

Alle Volkskommissariate und andere Institutionen der Republik unterstanden gleichzeitig sowohl den einschlägigen Kommissariaten und Institutionen der RSFSR als auch dem Rat der Volkskommissare der ASSRdWD als ihrem höchsten Exekutivorgan.

## ФЕВРАЛЬ

85 лет назад – 20 февраля 1924 г. – Москва узаконила решение съезда Советов Немецкой области о преобразовании её в АССР.

**С**овместное постановление ВЦИК и Совнаркома РСФСР «Об Автономной Советской Социалистической Республике Немцев Поволжья», утвердившего решения XI съезда Советов Немобласти, в том числе и постановление от 6 января 1924 г. «О провозглашении АССР Немцев Поволжья» было опубликовано 20 февраля 1924 г. В постановлении, в частности, было сказано: «Немецкий, русский и украинский языки являются равноправными на территории АССР НП. Во всех территориальных частях республики делопроизводство ведется на языке большинства населения каждой такой части». Это рассеивало опасения ненемецкого населения Республики в возможном ущемлении его национальных прав.

Кроме того, Москва также определила структуру аппарата государственной власти новой автономной республики. В АССР НП утверждались следующие народные комиссариаты: внутренних дел, юстиции, просвещения, здравоохранения, финансов, земледелия, труда, социального обеспечения, рабоче-крестьянской инспекции. Иностранные дела и внешняя торговля оставались в ведении Москвы, однако республике разрешалось «в случае необходимости» создавать «соответственный аппарат по внешней торговле». В АССР НП было создано также республиканское статистическое управление, а при Совнаркоме республики – орган государственного политического управления РСФСР (ОГПУ).

Все наркоматы и другие республиканские учреждения одновременно подчинялись как соответствующим комиссариатам и учреждениям РСФСР, так и Совнаркому АССР НП как ее высшему исполнительному органу.



Eine der Straßen der Kolchose „Rot Front“, Kanton Krasny Jar.  
Foto: RGAКФД.

Одна из улиц колхоза «Рот Фронт», Красноярский кантон.  
Фото: РГАКФД.





Vorsitzender einer deutschen Kolchose (auf dem Balkon) erstattet Meldung über die Getreidebeschaffung.  
Kanton Marxstadt.  
Foto: RGAKFD.

Председатель немецкого колхоза (на балконе) рапортует о ходе кампании по заготовке зерна.  
Маркштадтский кантон.  
Фото: РГАКФД.

**März**

Mo		<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	Пн
Di		<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>	Вт
Mi		<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>		Ср
Do		<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>		Чт
Fr		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>		Пт
Sa		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>		Сб
So	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>		Вс

**Март**

## MÄRZ

Vor 90 Jahren – im März 1919 – bekam das Gebiet der Wolgadeutschen aus Moskau eine zusätzliche Getreidelieferanweisung.

**D**ie Frage der Erfüllung der aus Moskau eingegangenen **zusätzlichen** Getreidelieferanweisung rief in der Gebietsleitung Reibereien hervor. Aus diesem Grunde haben einige Historiker die damaligen Leiter der deutschen Autonomie in „Radikalisten“ und „Gemäßigte“ eingeteilt. Die Radikalisten (P. Tschagin, A. Dotz, H. Schaufler u.a.) traten dafür auf, die Lieferanweisung auf Biegen und Brechen zu erfüllen. Solche Leiter waren den neuen Kreml-Herrschern natürlich lieber, obwohl gerade ihre versöhnlerische Haltung, die die räuberische Politik Moskaus unterstützte, im Endergebnis eine nie gesehene Hungerkatastrophe im Wolgabiet verursachte.

Die gemäßigten Leiter des Gebietes (A. Reichert, W. Stromberger, H. König, A. Emig u.a.) warnten davor, den Bauern das ganze Getreide, das Saatgut inklusive, wegzunehmen, da es zum Hunger führen konnte. Sie plädierten dafür, in einer Bittschrift Moskau um die Verminderung des Umfanges der Ablieferungspflicht anzugehen. Und etwas später erging an den Rat der Volkskommissare RSFSR eine solche Bittschrift.

Aber im Ergebnis wurden die „Gemäßigten“ der Verteidigung der „Kulakeninteressen“ beschuldigt und verhaftet. Das „Herausschlagen“ des Getreides bei den Bauern unter der Leitung des extra dafür geschaffenen „Revolutionausschusses“ konnte nun uneingeschränkt durchgeführt werden. Das verursachte schließlich eine beispiellose Hungerkatastrophe.

Плуги с верблюдами  
в колхозе „Инициатива“.  
Foto: RGAКФД.



## МАРТ

90 лет назад – в марте 1919 г. – Область Немцев Поволжья получила из Москвы дополнительный наряд по хлебозаготовкам.

**В**опрос о выполнении поступившего из Москвы **дополнительного** наряда по хлебозаготовкам вызвал трения в областном руководстве. Некоторые историки на этом основании даже разделили тогдашних руководителей немецкой автономии на «радикалов» и «умеренных». Радикалы (П. Чагин, А. Дотц, Г. Шауфлер и др.) выступали за выполнение наряда любой ценой. Естественно, что такие руководители были больше по душе новым хозяевам Кремля, хотя именно их соглашательская позиция, потакающая хищнической политике Москвы, в итоге стала причиной невиданного голода в Поволжье.

Умеренные руководители области (А. Рейхерт, В. Штром-бергер, Г. Кениг, А. Эмих и др.) предупреждали, что изъятие у крестьян всего зерна, включая семена, может привести к голоду. Они выступали за отправку в Москву письма с ходатайством об уменьшении объема продразверстки. И несколько позже такое ходатайство было отправлено в Совнарком РСФСР.

Но в итоге «умеренные» были обвинены в «защите кулацких интересов» и арестованы. Выколачивание хлеба из крестьян под руководством специально созданного для этого «Революционного комитета» могло теперь проводиться беспрепятственно. В результате это привело к беспримерной катастрофе.

Пахота на верблюдах  
в колхозе «Инициатива».  
Foto: RGAКФД.



Peter Sinner.  
Foto: Archiv des Verfassers.

Петр Зиннер.  
Фото: архив автора.

April

Mo		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	
Di			<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>
Mi	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>	
Do	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	
Fr	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>		
Sa	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>		
So	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>		

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

Апрель

## APRIL

Vor 130 Jahren – am 10. April 1879 – wurde in der deutschen Kolonie Schilling an der Wolga der Pädagoge, Journalist, Lyriker und Volkskundler Peter SINNER geboren.

**P**eter Sinner war Sohn eines Landwirts. In der Kindheit verunglückt, nahm er eine Handelslehre in Saratow auf. Besuchte gleichzeitig eine Sonntagsschule. War als Volksschullehrer im Dorf Enders tätig. Bestand das Deutschlehrer-Examen an der Universität Kasan. Danach Deutschlehrer am Gymnasium in Rowno. Publizistische Tätigkeit bei der „Odessaer Zeitung“ und bei ukrainischen Blättern. Nach dem Verbot der „Odessaer Zeitung“ arbeitete Sinner illegal für die „Saratower Deutsche Volkszeitung“, zu deren Mitherausgebern und Mitbesitzern er gehörte.

1911 absolvierte Sinner in Petersburg sein Germanistikstudium. Wegen der Deutschenhetze zog er sich aus dem politischen Leben Russlands zurück. 1919 ging er mit seiner Familie nach Schilling und begann im Jahr darauf seine Tätigkeit als Hochschullehrer in Saratow, wobei er wieder publizistisch und wissenschaftlich aktiv wurde. Seine Beiträge zur Geschichte, Literatur, Dialektologie und Volkskunde der deutschen Wolgakolonien sind bis heute aktuell.

Sinner setzte sich für die Interessen seiner Landsleute ein und brachte seine Heimat- und Volksverbundenheit in zahlreichen Gedichten zum Ausdruck. Lebte in Leningrad. In den 1930er Jahren wurde Peter Sinner zum „Volksfeind“ erklärt und kam in einem der sowjetischen KZ's ums Leben. Niemand kennt sein Grab.

## АПРЕЛЬ

130 лет назад – 10 апреля 1879 года – в немецкой колонии Шиллинг в Поволжье родился педагог, журналист, лирик и этнограф Петр ЗИННЕР.

**П**етр Зиннер был сыном крестьянина-колониста. Из-за полученного в детстве увечья решил учиться торговому делу в Саратове, одновременно посещая воскресную школу. Был учителем в селе Эндерс. После выдержанного в Казанском университете экзамена работает учителем немецкого языка в гимназии города Ровно. Занимается публицистической деятельностью (публикуется в «Одессаэр цайтунг» и украинских газетах). После запрета «Одессаэр цайтунг» нелегально пишет для «Саратовер дойче фольксцайтунг», соиздателем и совладельцем которой являлся.

В 1911 г. закончил Петербургский университет по специальности германистика. Из-за травли немцев, связанной с началом первой мировой войны, он полностью прекратил свое участие в политической жизни и в 1919 г. переехал с семьей в Шиллинг. Затем Зиннер преподавал в вузах г. Саратова, вновь обратившись к публицистической и научной деятельности. Его статьи по истории, литературе, диалектологии и этнографии немецких колоний в Поволжье актуальны до сих пор.

Зиннер выступал в защиту интересов своих земляков и во многих своих стихотворениях выразил свою любовь к родному народу и своему краю. Жил в Ленинграде. В 1930-х годах был объявлен «врагом народа» и умер в одном из советских концлагерей. Могила его неизвестна.



Bild der von Peter Sinner geliebten und in seinen Gedichten besungenen Wolgasteppe.  
Foto: Verfasser.

Вид воспетой Петром Зиннером любимой им приволжской степи.  
Фото автора.



Eduard Huber.  
Foto: Archiv des Verfassers.

Эдуард Губер.  
Фото: архив автора.

**Mai**

Mo  
Di  
Mi  
Do  
Fr  
Sa  
So

	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>
	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>
	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>
	<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>
<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>
<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>
<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

**Maï**

## MAI

Vor 195 Jahren – am 1. Mai 1814 – wurde in der deutschen Kolonie Messer (Ust-Solicha) an der Wolga der bekannte Lyriker, Kritiker und Übersetzer Eduard HUBER geboren.

*Ich atme erneut die Abendkühle  
In heimatlichen Gefilden; und wieder erkenne ich  
Das alte Haus, die Kirche hinter der Einfriedung  
Und meine Fröhliche Jugendzeit.*

E. Huber (1844)

Übers.: A. Engel-Braunschmidt

**E**duard Huber kam in der Familie eines lutherischen Pastors in der Kolonie Messer (Ust-Solicha) zur Welt. Mit neun Jahren zieht Huber mit seinen Eltern nach Saratow. Sein Vater ist dorthin als Mitglied des Saratower Konsistoriums versetzt worden. Eduard besuchte ein Gymnasium, das er mit Auszeichnung absolvierte, und zog danach nach Petersburg, wo W. A. Shukowski, den A. S. Puschkin seinen „Schutzengel“ nannte, auch zu seinem Schutzherrn wurde.

Huber absolvierte ein Studium im Kommunikationskorps und diente danach bis 1839 als Militäringenieur. Zu dieser Zeit war er schon als Lyriker und Kritiker bekannt. Er publizierte unter anderen in den Zeitschriften „Otetschestwennyje sapiski“, „Sowremennik“ u.a. Außer A. S. Puschkin kannte Huber auch andere bekannte russische Literaten. Die Lyrik Hubers, darunter seine Poeme und Balladen, waren durchdrungen von den Ideen des Romantismus. Es gibt in seiner Lyrik auch nostalgische, gehobene Verse, in denen er die heimische Scholle, das Heimatdorf, die Wolga besingt.

Das wichtigste literarische Werk E. Hubers ist die erste Übersetzung ins Russische des ersten Teils der Tragödie „Faust“ von Goethe. Der Dichter starb 1847.

## МАЙ

195 лет назад – 1 мая 1814 г. - в немецкой колонии Мессер (Усть-Золиха) в Поволжье родился известный поэт, критик и переводчик Эдуард ГУБЕР.

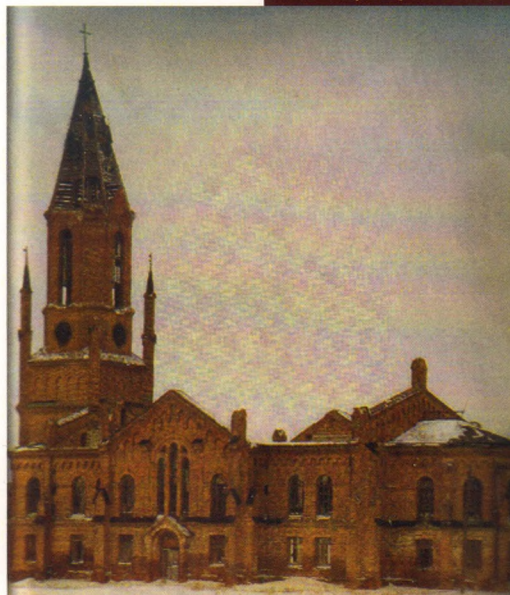
*Я вновь дышу вечернею прохладой  
В родных полях; я снова узнаю  
И старый дом, и церковь за оградой  
И молодость веселую свою.*

Э. Губер (1844)

**Э**дуард Губер родился в семье лютеранского пастора в колонии Мессер (Усть-Золиха). В девятилетнем возрасте Губер переезжает с родителями в Саратов: его отца перевели туда в качестве члена лютеранской консистории. Он поступил в гимназию, которую с отличием закончил, и переехал затем в Петербург, где его главным опекуном стал В. А. Жуковский, которого А. С. Пушкин называл своим «ангелом-хранителем»...

Закончив Петербургский институт корпуса путей сообщения, он затем до 1839 г. служил военным инженером. К этому времени он уже был известен в качестве поэта и критика. Губер печатался, кроме прочих, в журналах «Отечественные записки», «Современник» и др. Кроме А. С. Пушкина он был хорошо знаком и с другими известными русскими литераторами. Лирика Губера, в том числе его поэмы и баллады, была проникнута идеями романтизма. Есть в его лирике и строфы-воспоминания о родных краях, родном селе, о Волге – ностальгические и высокие.

Главным литературным трудом Э. Губера является первый перевод на русский язык первой части трагедии Гёте «Фауст». Поэт умер в 1847 г.



Ruinen der lutherischen Kirche in Messer (Ust-Solicha), die 1912 eingeweiht wurde. E. Hubers Vater predigte in einer anderen, hölzernen Kirche, die Anfang des 19. Jahrhunderts gebaut worden war. Foto: Archiv des Verfassers.

Руины лютеранской церкви села Мессер (Усть-Золиха), освященной в 1912 г. Отец Э. Губера был священником в другой, деревянной, церкви, построенной в начале XIX в. Фото: архив автора.



„Kasachstan ist unteilbar!“ Protestkundgebung kasachischer Jugendlicher gegen die Schaffung in Kasachstan eines Deutschen autonomen Gebietes.  
Foto: J. Weidmann.

«Казахстан – неделим!». Демонстрация протеста казахской молодежи против создания в Казахстане Немецкой автономной области.  
Фото: Ю. Вайдмана.

**Juni**

Mo	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>
Di	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>
Mi	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	
Do	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	
Fr	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>	
Sa	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	
So	<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>	

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

**Июнь**

## JUNI

Vor 30 Jahren fanden in Zelinograd massenhafte Ausschreitungen der kasachischen Jugend gegen die Gründung eines Deutschen autonomen Gebietes in Nordkasachstan statt.

**N**ach erfolglosen Reisen von zwei Delegationen der Russlanddeutschen im Jahre 1964 nach Moskau, die um die Wiederherstellung ihrer Autonomie an der Wolga anhielten, nahmen die Ausreisestimmungen der Russlanddeutschen einen unumkehrbaren Charakter an. Es kam zu Gruppen- und Massenausschreitungen der so genannten „Deutschen-Verzichtler“.

In dieser Situation beschloss Moskau, zur bewährten Politik des Zuckerbrotes und der Peitsche zu greifen. Einerseits wurden die Ausschreitungen und Demonstrationen der Russlanddeutschen von der Miliz gnadenlos versprengt und die Teilnehmer verfolgt, andererseits beschloss der Kreml, den Deutschen die Idee der deutschen Autonomie-Gründung „zuzuspielen“. Wobei es betont um die Gründung ging, da Moskau allem Anschein nach entschlossen war, die Wiederherstellung der deutschen Autonomie an der Wolga nach wie vor zu sabotieren. Im Ergebnis entstand die so genannte „Variante Kasachstan“, deren Sinn darin bestand, in Nordkasachstan ein deutsches autonomes Gebiet mit dem Zentrum in der Stadt Jermentau zu schaffen.

Diesen Versuch der halbschlächtigen Lösung der „deutschen Frage“ in der UdSSR brachten massenhafte Ausschreitungen der kasachischen Jugend zum Scheitern. Sie wurden aller Wahrscheinlichkeit nach von damaliger Führung Kasachstans organisiert.

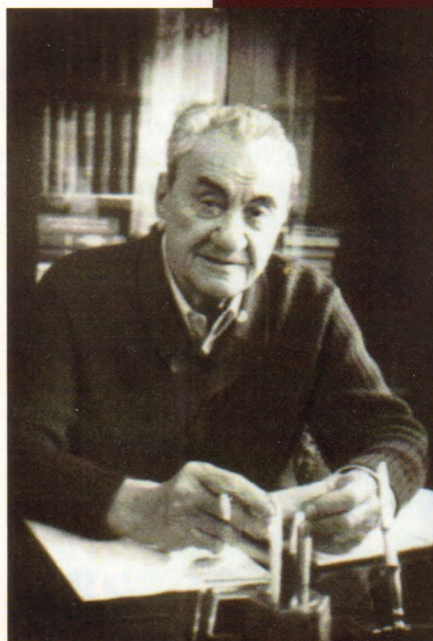
## ИЮНЬ

30 лет назад в Целинограде состоялись массовые выступления казахской молодежи против создания в Северном Казахстане Немецкой автономной области.

**П**осле безуспешных поездок двух делегаций российских немцев в 1964 г. в Москву, добивавшихся восстановления своей автономии в Поволжье, выездные настроения российских немцев приняли необратимый характер. Дело дошло до групповых и массовых выступлений так называемых «немцев-отказников».

В этой ситуации Москва решила прибегнуть к испытанной политике кнута и пряника. С одной стороны, выступления и демонстрации российских немцев безжалостно разгоняла милиция, подвергая участников преследованиям. С другой стороны, Кремль решил «подкинуть» немцам идею создания для них автономии. Именно создания, поскольку Москва, по всей видимости, была полна решимости продолжать линию отказа от восстановления немецкой автономии в Поволжье. В результате Кремль выдвинул так называемый «казахстанский вариант», суть которого заключалась в создании Немецкой автономной области в Северном Казахстане.

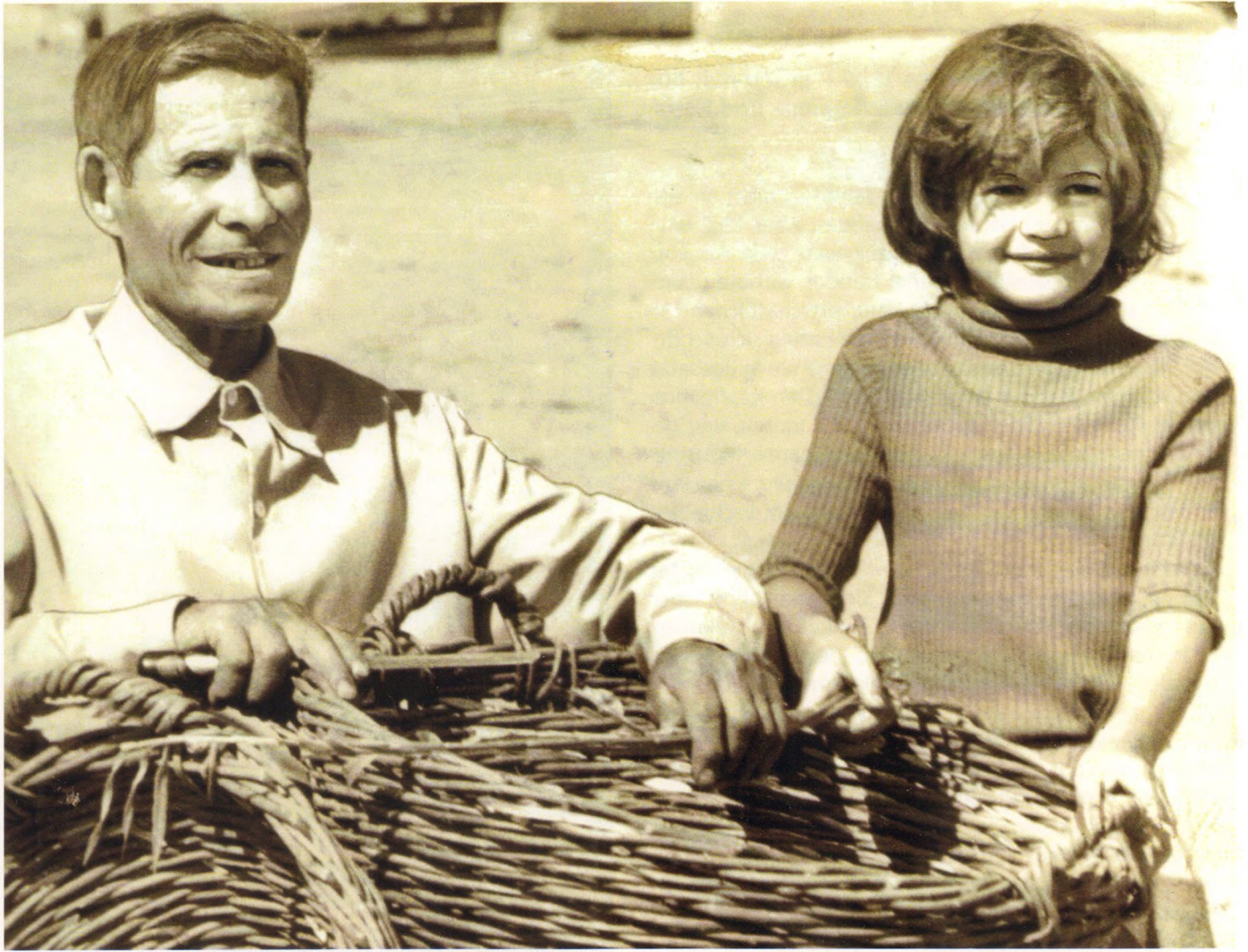
Эту попытку половинчатого решения «немецкого вопроса» в СССР сорвали массовые выступления казахской молодежи, которые, по всей видимости, были в тайне организованы руководством Казахстана.



D. A. Kunajew –  
der damalige Parteichef Kasachstans.  
Foto: TASS.

Д. А. Кунаев –  
тогдашний партийный босс Казахстана.  
Фото: ТАСС.





Der Korbflechter Johann Micheilis geht mit seiner Enkelin Lena seiner Lieblingsbeschäftigung nach, Gebiet Zelinograd.  
Foto: Gennadi Morosow.

Корзинщик Иоганн Михейлис со своей внучкой Леной занимается любимым делом, Целиноградская область.  
Фото Геннадия Морозова.

**Juli**

Mo		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	Пн
Di		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>	Вт
Mi	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>	Ср
Do	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	Чт
Fr	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>	Пт
Sa	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>		Сб
So	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>		Вс

**Июль**

## JULI

Vor 210 Jahren – zum Jahre 1800 – gründeten die Wolgadeutschen die ersten Kaufmanns- und Handwerker-gilden.

Unter den Wolgapionieren fehlte es nicht an Vertretern des Handwerkerstandes. Aber 1767 wurde ihnen durch ein Polizeigesetz jede Art von Gewerbeausübung und Handel verboten, um sie ausschließlich zur landwirtschaftlichen Arbeit zu zwingen. Doch die Kolonisten hatten sich Schritt für Schritt über die bestehenden Verbote hinweggesetzt und konnten bis zum Jahre 1800 ihre ersten Kaufmanns- und Handwerker-gilden gründen. Nun konnten eine gewerbliche Wirtschaft, ein Handel und ganze Industriezweige entstehen, wodurch sich die Wolgadeutschen von anderen Kolonistengruppen in Russland unterschieden.

An erster Stelle stand die **Sarpinkaweberei**, die in der Kolonie Sarepta entstand und sich allmählich über das Wolgagebiet ausdehnte. Zahlreiche Kolonien, insbesondere um Katharinenstadt, beschäftigten sich mit der **Strohflechterei** (man denke an die Strohhüte).

Ein weiteres ausgeübtes Gewerbe war die **Korbflechterei**. Die Kolonien auf der Bergseite der Wolga stellten grobe Körbe zur Verpackung von Früchten, Gemüse und Beeren her. In den Kolonien der Wiesenseite (z.B. Preuß, Hölzel, Dehler, Brabander) wurden Reisekörbe geflochten. Einige traditionelle Gewerbe der Wolgadeutschen wurden auch in der Verbannung in Kasachstan und Sibirien gepflegt.



Eine Bauernwirtschaft ohne Weben und Stricken ist undenkbar.  
Foto: Archiv des Verfassers.

## ИЮЛЬ

210 лет назад – к 1800 году – немцы Поволжья создали первые купеческие и ремесленные гильдии.

Среди немцев Поволжья не было недостатка в ремесленниках. Но в 1767 г. специальным полицейским распоряжением им запретили заниматься торговлей и ремеслами, оставляя им лишь сельское хозяйство. Но колонисты шаг за шагом преодолевали установленные ограничения и к 1800 году сумели создать свои купеческие и ремесленные гильдии. Тем самым возникла возможность заниматься промыслами и торговлей, в результате чего возникли целые промышленные отрасли, чем немцы Поволжья отличались от немцев-колонистов в других регионах России.

На первое место при этом выдвинулось **производство сарпинки**, которое возникло в колонии Сарепта и постепенно распространилось на всей территории немцев Поволжья. Многие колонии, особенно расположенные вокруг Екатеринштадта, занимались производством изделий из соломы (например, соломенные шляпы).

Колонии на горной стороне Волги производили грубые корзины для упаковки фруктов, овощей и ягод. В колониях луговой стороны (например, в Прейсе, Гельцеле, Делере, Брабандере) плели дорожные корзины. Некоторыми традиционными ремеслами немцы Поволжья продолжали заниматься и в изгнании в Казахстане и Сибири.



Крестьянское хозяйство без прядения и вязания немыслимо.  
Фото: архив автора.



N. S. Chruschtschow. „ Auf dem Gipfel des Ruhmes“.  
Foto: TASS.

Н. С. Хрущев. „ В зените славы“.  
Фото: ТАСС.

August

Mo		<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>	Пн
Di		<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>		Вт
Mi		<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>		Ср
Do		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>		Чт
Fr		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>		Пт
Sa	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>		Сб
So	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>		Вс

Август

## AUGUST

Vor 45 Jahren – am 29. August 1964 – wurden die Deutschen der Sowjetunion teilweise rehabilitiert.

**A**us dem Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR betreffs Änderungen am Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 „Über die Umsiedlung der Deutschen, die im Wolgagebiet leben.“

*Im Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 „Über die Umsiedlung der Deutschen, die im Wolgagebiet leben“ wurden große Gruppen von deutschen Sowjetbürgern beschuldigt, den faschistischen deutschen Landräubern aktive Hilfe und Vorschub geleistet haben.*

*Das Leben hat gezeigt, dass diese wahllos erhobenen Anschuldigungen unbegründet und ein Ausdruck der Willkür unter den Bedingungen des Personenkults um Stalin waren.(...)*

*Moskau, Kreml, 29. August 1964*

Aber auch dieser Erlass hob die brutalste Folge der genannten Willkür nicht auf. Die Russlanddeutschen mussten nach wie vor in der Verbannung bleiben. Ihr Recht auf Heimat wurde nicht hergestellt. Die Sowjets zeigten sich nicht gewillt, in dieser Hinsicht Zugeständnisse zu machen. Der wichtigste Grund: Moskau brauchte die Deutschen als gehorsame Arbeitskraft in den Verbannungsgebieten. Doch der eingangs zitierte Erlass, den die Russlanddeutschen wohl dem damaligen Parteichef Nikita Chruschtschow zu verdanken haben, war bei all seinen Halbheiten der erste Schritt der Geächteten in die Freiheit.

## АВГУСТ

45 лет назад – 29 августа 1964 г. – немцы СССР были частично реабилитированы.

**И**з Указа Президиума Верховного Совета СССР О внесении изменений в Указ Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 года «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья».

*В Указе Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья» в отношении больших групп немцев – советских граждан были выдвинуты обвинения в активной помощи и пособничестве немецко-фашистским захватчикам.*

*Жизнь показала, что эти огульные обвинения были неосновательными и явились проявлением произвола в условиях культа личности Сталина (...)*

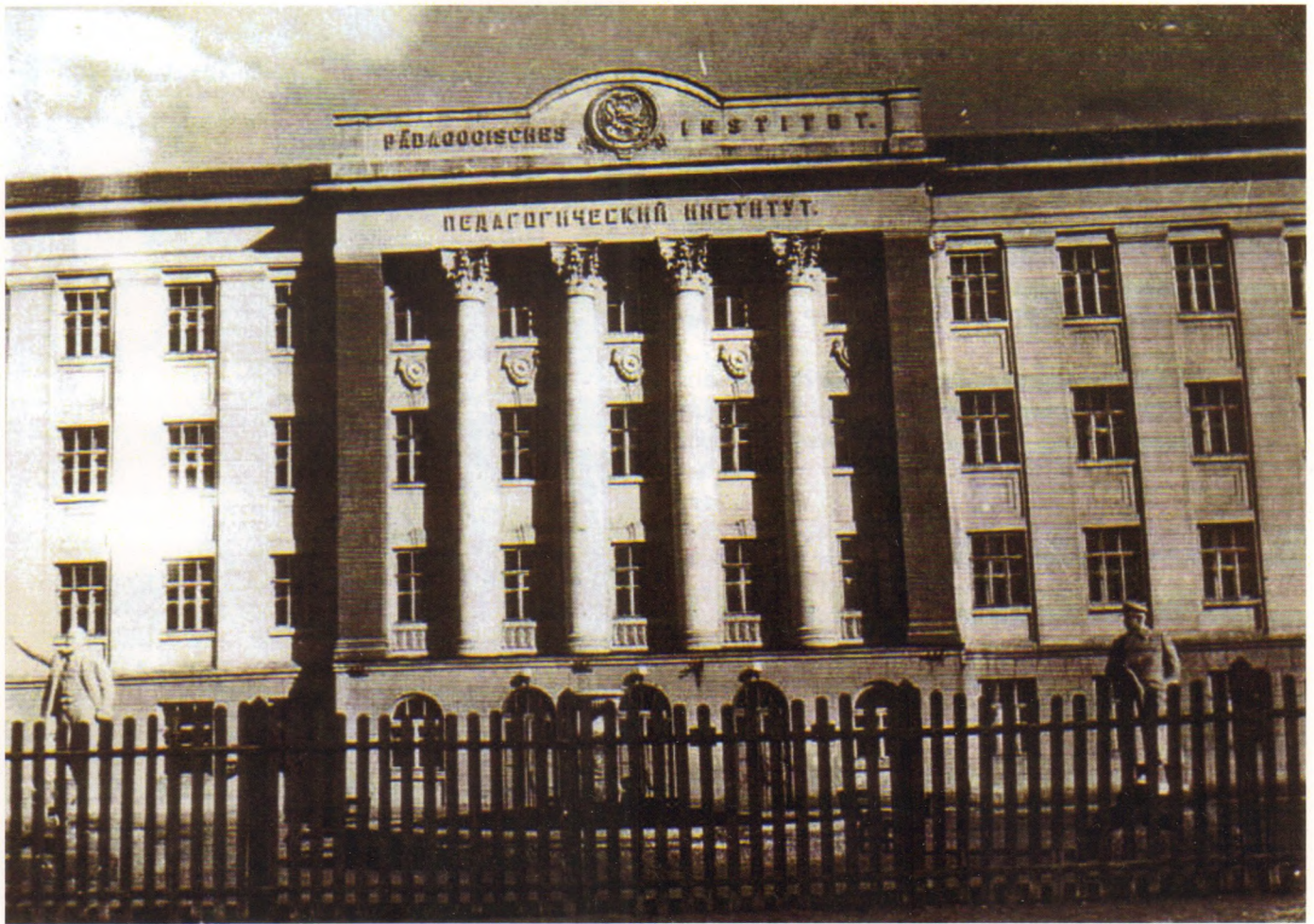
*Москва, Кремль, 29 августа 1964 г.*

No и этот Указ не отменил самое жестокое последствие названного произвола. Российские немцы вынуждены были, как и прежде, оставаться в изгнании. Их право на родину не было восстановлено. Советы сохраняли в этом вопросе жесткую позицию и не соглашались идти на уступки. Главная причина: немцы были нужны Москве в качестве послушной рабсилы в местах изгнания. Но процитированный выше Указ, которым российские немцы очевидно обязаны тогдашнему партийному лидеру Никите Хрущеву, при всей его половинчатости был первым шагом изгоев на их пути к свободе.



N. S. Chruschtschow –  
Parteichef der UdSSR bis 1964.  
Foto: Archiv des Verfassers.

Н. С. Хрущев –  
партийный лидер СССР до 1964 г.  
Фото: архив автора.



Die Deutsche pädagogische Hochschule Engels.  
Foto: Postkarte.

Немецкий педагогический институт в г. Энгельсе.  
Фото: открытка.

**September**

Mo		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>
Di	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>
Mi	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>
Do	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	
Fr	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	
Sa	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>	
So	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

**Сентябрь**

## SEPTEMBER

Vor 80 Jahren – am 30. September 1929 – war die Organisationsarbeit zur Gründung der Deutschen pädagogischen Hochschule in Engels abgeschlossen worden, die am 1. Oktober 1929 eröffnet wurde.

**K**aum hatte das erste Semester begonnen, als das NKWD der neuen Hochschule den ersten Schlag versetzte, indem es am 30. Januar 1930 eine ganze Gruppe von Professoren und Hochschullehrern verhaftete, darunter G.H. Dinges, A. K. Synopalow, P. I. Sinner und seine Frau, P. D. Rau u.a.

Das „Durcheinander“ mit dem Personal dauerte während der ganzen Periode des Bestehens der Deutschen pädagogischen Hochschule an, was auf den so genannten „Klassenstandpunkt“ und die Suche nach „Volksfeinden“ zurückging. Man kann sich nur darüber wundern, dass die Hochschule dabei nicht nur den Lehrprozess bewältigte, sondern sich auch noch erfolgreich entwickelte. Zum Jahre 1941 bestanden an der Direkt- und Fernabteilung der pädagogischen- und Lehrerhochschule die Fakultäten für Literatur und Sprache, Geschichte, Biologie, Physik und Mathematik, Fremdsprachen, es gab insgesamt fünfzehn Lehrstühle.

Nach der Abschaffung der Deutschen Republik wurden die Deutsche pädagogische- und Lehrerhochschule geschlossen. Alle ihre Akten und ihr Vermögen wurden der pädagogischen Hochschule Saratow übergeben.

Prof. G. H. Dinges –  
einer der Gründer der Hochschule.  
Foto: Archiv des Verfassers.



Prof. A. P. Dulson war bis  
zu seiner Verhaftung (1934) Dozent an der  
Deutschen pädagogischen Hochschule.  
Foto: Archiv des Verfassers.

## СЕНТЯБРЬ

80 лет назад – 30 сентября 1929 г. – закончилась организационная работа по созданию Немецкого педагогического института в г. Энгельсе, который открылся 1 октября 1929 г.

**Н**е успел начаться первый семестр, как НКВД нанес новому институту первый кадровый урон, арестовав 30 января 1930 года целую группу профессоров и преподавателей института, в том числе Г. Г. Дингеса, А. К. Сынпалова, П. И. Зиннера и его жену, П. Д. Рау и др.

Кадровая «чехарда» продолжалась в течение всего периода существования Немпединститута. Объяснялась она так называемым «классовым подходом» и постоянным поиском «врагов народа». Можно только удивляться тому, что институт не только осуществлял преподавательский процесс, но и успешно развивался. К 1941 г. в педагогическом и учительском вузах на дневном, вечернем и заочном отделениях имелись факультеты литературы и языка, исторический, биологический, физико-математический, иностранных языков, действовало 15 кафедр.

После ликвидации Немреспублики Немецкий педагогический и учительский институты были закрыты, а все их дела и имущество переданы Саратовскому педагогическому институту.

Профессор Г. Г. Дингес –  
один из организаторов института.  
Фото: архив автора.



Проф. А. П. Дульзон до  
своего ареста (в 1934 г.) был  
доцентом Немпединститута.  
Фото: архив автора.



Victor Klein.  
Foto: Archiv des Verfassers.

Виктор Клейн.  
Фото: архив автора.

Oktober

Mo		5	12	19	26
Di		6	13	20	27
Mi		7	14	21	28
Do	1	8	15	22	29
Fr	2	9	16	23	30
Sa	3	10	17	24	31
So	4	11	18	25	

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

Октябрь

## OKTOBER

Vor 100 Jahren – am 29. Oktober 1909 – wurde im Dorf Warenburg der Lyriker, Erzähler, Kritiker, Volkskundler, Pädagoge und Lehrbuchautor Victor KLEIN geboren.

**V**ictor Klein wuchs in einem Waisenhaus und Internat auf. 1930 absolvierte er das Pädagogische Technikum in Marxstadt und nahm 1933 nach kurzer pädagogischer Tätigkeit das Studium der Germanistik am Deutschen pädagogischen Institut in Engels auf, das er 1937 absolvierte. Danach bis 1941 Lehrer an dieser Hochschule.

Von 1942 bis 1949 leistete Klein in der so genannten Arbeitsarmee Zwangsarbeit. Ab 1959 war er zunächst Oberlehrer und dann Dozent für deutsche Literaturgeschichte an der Pädagogischen Hochschule Nowosibirsk.

Hier förderte Klein den literarischen Nachwuchs. Durch sein Engagement prägte er wesentlich die russlanddeutsche Literatur der Nachkriegszeit und machte sich insbesondere auf dem Gebiet der Erhaltung der deutschen Sprache und Literatur in der Sowjetunion einen Namen. Vor allem durch zahlreiche Lehrbücher für Deutsch als Muttersprache.

Hohe Resonanz erfuhren Kleins Erzählungen, Poeme und Romane. Als Folklorist wurde er insbesondere durch das Buch „Unversiegbarer Born“ bekannt. Auch die Liederanthologie „Schön ist die Jugend“ haben wir ihm zu verdanken. Victor Klein starb am 11. Oktober 1975.



Warenburg (heutige Sicht) – das Heimatdorf von Victor Klein.  
Foto: V. Lehmann.

## ОКТАБРЬ

Сто лет назад – 29 октября 1909 г. – в селе Варенбург (Привольное) родился поэт, писатель, критик, этнограф и автор учебников Виктор КЛЕЙН.

**В**иктор Клейн вырос в детском доме и в интернате. В 1930 г. он закончил педагогический техникум в Маркштадте. В 1933г. после непродолжительной педагогической деятельности он начал изучать германистику в Немпединституте, который закончил в 1937 г. Здесь Клейн работал затем преподавателем до 1941 г.

С 1942 до 1949 гг. он был привлечен к принудительным работам в трудармии. С 1959 г. Клейн был сначала старшим преподавателем, а потом доцентом по истории немецкой литературы в педагогическом институте г. Новосибирска.

Здесь он всячески способствовал развитию литературных способностей студентов. Его личный вклад во многом определял характер литературы российских немцев послевоенного периода, особенно весомый вклад он внес в сохранение немецкого языка в СССР, написав целый ряд учебников по немецкому (родному) языку.

Широкую известность получили его рассказы, поэмы и романы. В качестве фольклориста он стал известен прежде всего благодаря книге „Unversiegbarer Born“ (Неиссякаемый родник). Мы обязаны ему также сборником песен „Schön ist die Jugend“. Виктор Клейн умер 11 октября 1975 г. в г. Новосибирске.



Das deutsche pädagogische Technikum in Marxstadt (heute eine Jugendstrafvollzugsanstalt), das Victor Klein 1930 absolvierte.  
Foto: Verfasser.

Немецкий педагогический техникум в Маркштадте (в настоящее время детское исправительное учреждение), который Виктор Клейн закончил в 1930 г.  
Фото автора.





Ein Stoßarbeiter des Sowchos „Spartakus“ überreicht dem Gast aus Moskau Äpfel aus dem Sowchos-Garten. Aber Woroschilow kam nicht wegen eines Korbes Äpfel. Von der Deutschen Republik, die sich kaum vom letzten Hunger erholt hat, braucht er wieder Tonnen von Getreide.  
Foto: RGAКFD.

Ударник совхоза «Спартак» преподносит гостю из Москвы яблоки из колхозного сада. Но Ворошилов приехал не за корзинкой яблок. От едва вставшей на ноги после очередного голода Немреспублики ему вновь нужны тонны хлеба.  
Фото: РГАКФД.

**November**

Mo		<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>
Di		<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	
Mi		<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	
Do		<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>	
Fr		<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	
Sa		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>	
So	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>	

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

**Ноябрь**

## NOVEMBER

Vor 90 Jahren – am 4. November 1919 – erhöhte Moskau die Getreideablieferungspflicht und erlegte dem Gebiet der Wolgadeutschen eine neue große Viehlieferanweisung auf.

Nachdem der Kreml die Getreideablieferungspflicht um mehr als zweimal erhöht und dem Gebiet der Wolgadeutschen eine neue große Viehlieferanweisung auferlegt hatte, begab sich eine Delegation des Gebietsvollzugskomitees nach Moskau, um die Senkung der Lieferanweisungsnormen zu erreichen. Aber Moskau bezog in dieser Frage eine harte Haltung. In Katharinenstadt kam es danach, im Grunde genommen, zur Spaltung. Die „Gemäßigten“, A. Reichert, W. Stromberger, A. Emig u.a., erklärten offen, dass die Lebensmittelpolitik Moskaus die Frühjahrsaussaat zum Scheitern bringen und das Gebiet zum Hunger führen werde. Im Gebiet begannen massenhafte Bauernunruhen. Die „Gemäßigten“ wurden verhaftet. Die Position Moskaus blieb ungebrochen.

Der Kreml schickte seine Vertreter zu den Wolgadeutschen mehrfach, darunter M. I. Kalinin, A. I. Rykow, K. E. Woroschilow. Aber wann auch immer ein solcher Besuch stattgefunden hatte, sein Endziel war immer das Getreide, das Moskau um jeden Preis forderte. Im Gebiet der Wolgadeutschen waren die Getreideablieferungsnormen viel höher als in den nahliegenden russischen Dörfern. Doch der Brief des Gebietsvollzugskomitee-Mitglieds J. Suppes persönlich an W. I. Lenin, in dem der Verfasser das Bild der himmelschreienden Willkür im Gebiet dargestellt hatte, wurde vom Führer des Weltproletariats niemals beantwortet. Die Ausnutzung der Russlanddeutschen durch die Sowjets begann bereits im Dämmerlicht der Sowjetmacht.

## НОЯБРЬ

90 лет назад – 4 ноября 1919 г. – Москва увеличила норму продразверстки по хлебу и наложила на Область Немцев Поволжья новый крупный наряд на сдачу скота.

После того как Кремль более чем в два раза увеличил норму продразверстки по хлебу и наложил новый крупный наряд на сдачу скота, в Москву отправилась делегация облизполкома для переговоров о снижении норм продразверстки. Но Москва заняла в этом вопросе жесткую позицию. В Екатериненштадте после этого по существу произошел раскол. «Умеренные» А. Рейхерт, В. Штромбергер, А. Эмих, Г. Кениг открыто заявляли, что продовольственная политика Москвы сорвет весенний сев и приведет область к голоду. В Области начались массовые крестьянские выступления. «Умеренные» были арестованы. Позиция Москвы оставалась неизменной.

Кремль неоднократно посылал своих представителей к немцам Поволжья, в том числе М. И. Калинина, А. И. Рыкова, К. Е. Ворошилова. Но когда бы не происходил такой визит, его главной целью всегда был хлеб, который Москва требовала, не считаясь ни с чем. В Области немцев Поволжья нормы сдачи хлеба были намного выше, чем в близлежащих русских селах. Но письмо члена облизполкома Я. Суппеса лично В. И. Ленину, в котором автор обрисовал картину неслыханного произвола в Области, вождь мирового пролетариата оставил без ответа. Потребительское отношение к российским немцам было заложено уже на заре советской власти.

K. E. Woroschilow (2. von rechts) –  
der hohe Gast aus Moskau.  
Das Hauptziel – Getreide für das Zentrum!  
Foto: RGAКFD.



K. E. Ворошилов (2-й справа) –  
высокий гость из Москвы.  
Главная цель – хлеб Центру!  
Фото: РГАКФД.

Bauernhöfe der Wolgadeutschen,  
die von der bolschewistischen Getreidebe-  
schaffung und Kollektivierung noch  
nicht zerstört worden sind.  
Foto: Archiv des Verfassers.



Крестьянские хозяйства немцев  
Поволжья, еще не разоренные  
продразверсткой  
Фото: архив автора.



Der Agronom F. I. Torn und der Vorsitzende der Kolchose „Woroschlow“ J. D. Wede mit Wassermelonen, die für die Kantonausstellung bestimmt worden sind.  
Foto: RGAКFD.

Агроном Ф. И. Торн и председатель колхоза им. Ворошилова И. Д. Вейде с арбузами, предназначенными для районной выставки.  
Фото: РГАКФД.

**Dezember**

Mo		<b>7</b>	<b>14</b>	<b>21</b>	<b>28</b>
Di	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>29</b>
Mi	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>30</b>
Do	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>31</b>
Fr	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	
Sa	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>26</b>	
So	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	

Пн  
Вт  
Ср  
Чт  
Пт  
Сб  
Вс

**Декабрь**

## DEZEMBER

Vor 70 Jahren – nach der Arbeits-Bilanz der Unions-Ausstellung der Landwirtschaft im Jahre 1939 – wandte sich die Führung der ASSRdWD an das ZK der KPdSU(B) und an den Rat der Volkskommissare der Sowjetunion mit der Bitte, für die ASSRdWD auf der Ausstellung ein separates Pavillon zu errichten.

In den Vorkriegsjahren wurde der moralischen Arbeitsförderung mehr Aufmerksamkeit geschenkt als der materiellen. Über die Leistungsbesten berichteten die Massenmedien. Sie wurden mit Orden und Urkunden ausgezeichnet usw. Zu einer effektiven Form moralischer Förderung war die Beteiligung der Werktätigen der ASSRdWD an der Unionsausstellung der Landwirtschaft geworden. 1939 beteiligten sich an der Ausstellung 1051 Personen aus der ASSRdWD sowie 43 Kolchose, 107 Tierzuchtfarmen, 4 MTS, 3 Sowchose, 2 Versuchsstationen. Das Streben der ASSRdWD-Führung ein separates Pavillon zu bekommen („wie die Baschkirische und Tatarische SSR“) wird vor diesem Hintergrund durchaus verständlich. Zumal da der Meinung der Republik-Führung zufolge der separate Raum (150 m<sup>2</sup>), der der Republik im Pavillon „Powolshje“(Wolgaland) zur Verfügung gestellt worden war, die erforderliche Aufnahmefähigkeit nicht bot.

## ДЕКАБРЬ

70 лет назад – по итогам работы Всесоюзной сельскохозяйственной выставки (ВСХВ) 1939 г. – руководство АССР НП обратилось в ЦК ВКП(б) и Совнарком СССР с ходатайством о строительстве для Немреспублики на выставке отдельного павильона.

В предвоенные годы моральному стимулированию труда тружеников сельского хозяйства уделялось больше внимания чем материальному. О передовиках писали в газетах, рассказывали по радио, их награждали орденами, грамотами и т.д. Эффективной формой морального поощрения стало участие трудящихся АССР НП во Всесоюзной сельскохозяйственной выставке. В 1939 г. из Немреспублики участниками выставки стали 1051 человек, 43 колхоза, 107 животноводческих ферм, 4 МТС, 3 совхоза, 2 опытных станции. Стремление руководства АССР НП получить отдельный павильон («по примеру Башкирской и Татарской АССР») на этом фоне становится понятным. Тем более что, по мнению руководства Немреспублики, предоставленный ей отдельный зал (150 м<sup>2</sup>) в павильоне «Поволжье» оказался недостаточно вместительным.



Ein Elektropflug bei der Arbeit.  
Foto: RGAКФД.

Электропflug за работой  
в поле колхоза.  
Фото: РГАКФД.



Ruhetag in einer  
deutschen Kolchose.  
Foto: RGAКФД.

День отдыха  
в немецком колхозе.  
Фото: РГАКФД.